



## PORTUGUÉS

### OPCIÓN A

#### QUEM ERA O SENHOR JOAQUIM?

O Senhor Joaquim era um simpático agricultor, de 60 anos, que vivia com a sua mulher numa pequena casa na encosta de um monte. Trabalhava numa quinta com um vasto campo de cultivo. Todas as manhãs, saía de casa logo de madrugada para ir cultivar a terra. Tomava um pequeno almoço substancial porque ficava muitas horas sem comer, visto que só voltava à casa às 3 horas da tarde para almoçar.

Este senhor gostava muito do seu trabalho e também apreciava falar, especialmente com os jovens que se mostravam interessados em ouvi-lo.

Um dia encontrou um grupo de adolescentes da sua terra. Encantado com a oportunidade, sentou-se numa pedra junto ao riacho que servia para regar os campos e contou-lhes a vida dura de quem trabalha no campo. Disse-lhes que, primeiro, era necessário sulcar a terra com o arado para depois poder colocar as sementes. Em seguida, tinha de esperar que a água fosse suficiente para regar o campo. Se o inverno fosse chuvoso, a terra ficaria mais fértil, mas se fosse seco era necessário ir buscar água ao riacho para que os legumes não murchassem. Além disso, devia ainda adubar a terra para que os vegetais crescessem bastante.

Finalmente, disse-lhes que era necessário trabalhar de sol a sol para se conseguirem boas colheitas. Era importante vigiar, constantemente o crescimento da plantação, não fossem aparecer aqueles bicho, a que se chamam pragas, que destruiriam todo o trabalho feito com carinho.

Apos 2 horas de conversa o Senhor Joaquim levantou-se, satisfeito com o interesse dos jovens, e foi continuar o seu trabalho.

1.- Traducir el texto.( **6 puntos**)

**Responda a las siguientes preguntas:**

2.- Quem era o Sr. Joaquim? (**1 punto**)

3.- Onde morava este senhor? (**1 punto**)

**Escoja las palabras o expresiones que mejor se adapten a las siguientes frases del texto:**

4.- “Trabalhava numa quinta com um vasto campo de cultivo...” (**1 punto**)

- a) grande      b) gigantesco      c) vistoso

5.- “Tomava um pequeno-almoço substancial...” (**1 punto**)

- a) pequeno      b) nutritivo      c) com substância



## PORTUGUÉS

### OPCIÓN B

#### O VINHO DO PORTO

Dois turistas vinham de avião para Portugal, para passarem 8 dias de férias no Porto. Durante a viagem trocavam impressões sobre o que conheciam desta cidade.

Jean: Quando lá chegarmos, quero visitar as caves do Vinho do Porto. Dizem que o vinho é óptimo. Muito diferente de todos os outros que conhecemos.

Martin: É verdade! Um amigo meu já esteve na cidade e disse-me que, para além do interesse histórico que tem, é importante que visitemos também as caves onde se guarda o vinho, que são do outro lado do rio Douro, em Gaia.

Jean: Gaia?

Martin: Sim! É uma cidade que fica na margem sul do Douro, mesmo em frente ao Porto. Disse também que, no Verão, põem mesas e cadeiras nos passeios junto ao rio. Pode beber-se vinho do Porto, ouvir música e ver a parte antiga da capital nortenha.

Jean: Ah, sim! Essa zona do Porto chama-se Ribeira. Li nos prospectos que fui buscar à Agência de Viagens.

Martin: Acho que à noite é ótimo estar na esplanada, perto das caves, a ver as luzes da Ribeira. O meu amigo disse-me que, enquanto lá estivermos, não vamos querer outra coisa!

Jean: E do vinho do Porto? O que é que ele te disse?

Martin: Disse que é considerado nobre, isto é, devido à sua elevada qualidade deve ser tomado como aperitivo e não como vinho de mesa. Quanto às caves, disse que são muito interessantes e podem ver-se as pipas todas empilhadas.

Jean: O que são pipas?

Martin: São barris, feitos com uma madeira especial, que servem para envelhecer o vinho. É lá que estão escritos os anos que ele tem, assim como a qualidade da colheita.

1.- Traducir el texto.( **6 puntos**)

**Responda a las siguientes preguntas:**

2.- Para onde iam os dois turistas? (1 punto)

3.- Por quanto tempo? (1 punto)

**Escoja las palabras o expresiones que mejor se adapten a las siguientes frases del texto.**

4.- "... mesmo em frente ao Porto." (1 punto)

- a) exactamente      b) igual      c) próprio

5.- "... podem ver-se as pipas todas empilhadas..." (1 punto)

- a) empacotadas      b) encaixadas      c) sobrepostas



## PORTUGUÉS

### Criterios Específicos de corrección

#### OPCIÓN A

La prueba será evaluada sobre 10. La traducción tendrá un valor de 6 puntos. Las preguntas tendrán un valor de 1 punto cada una.

Se valorará la comprensión, la expresión y la riqueza del léxico. Se penalizará el copiar el texto del examen. Restarán puntos los errores ortográficos y gramaticales, la inadecuación léxica y sintáctica y la falta de fluidez de expresión.

#### OPCIÓN B

La prueba será evaluada sobre 10. La traducción tendrá un valor de 6 puntos. Las preguntas tendrán un valor de 1 punto cada una.

Se valorará la comprensión, la expresión y la riqueza del léxico. Se penalizará el copiar el texto del examen. Restarán puntos los errores ortográficos y gramaticales, la inadecuación léxica y sintáctica y la falta de fluidez de expresión.